



**Universidad Nacional Mayor de San Marcos**

**Universidad del Perú. Decana de América**

**Facultad de Educación**

**Unidad de Posgrado**

**Diagnóstico de la comprensión lectora en alumnos  
bilingües del nivel primario de la I.E: N° 38227/MX-M de  
Huancapuquio del distrito de Vilcas Huamán**

**TESIS**

Para optar el Grado Académico de Magíster en Educación con  
mención en Educación Bilingüe Intercultural

**AUTOR**

**Norma Celina YANCE JANAMPA**

Lima, Perú

2015

## **RESUMEN**

La presente investigación está orientada a comparar el desenvolvimiento de comprensión lectora entre el quechua y el castellano en la I.E: 38227/Mx-M de Huancapuquio. Asimismo, se describen aspectos importantes de interpretación de textos en quechua y castellano, para lo que se utilizaron instrumentos y técnicas que permitieron identificar el desempeño de los alumnos.

Por otro lado, se expone el tema de si es beneficioso para un niño de zonas rurales, aprender castellano en los primeros años de su actividad escolar como en el que se viene trabajando a través del modelo educativo intercultural bilingüe. Se muestra el uso de materiales educativos bilingües a fin de examinar la posibilidad de desarrollar un bilingüismo coordinado y que no se dé el caso contrario de un bilingüismo restrictivo, con lo cual el alumno perdería parte de su identidad cultural a través de la absorción de la lengua materna.

En ese sentido, el propósito fue evaluar el nivel de quechua y castellano en comprensión lectora. Para ello se contó con una prueba que evaluó la comprensión tanto literal, inferencial como también criterial, de los alumnos de tercer y cuarto grado de primaria de la I.E.I Ramón Castilla de Huancapuquio – Vilcas Huamán.

En base a los resultados de la prueba antes mencionada, se afirma que los alumnos muestran mayor comprensión lectora en el idioma quechua que en el castellano. Por lo mismo es recomendable utilizar la lengua materna como apoyo para aprender el castellano, ya que los niños obtuvieron mejores resultados en la comprensión lectora en el idioma quechua que en el castellano.

**Palabra clave:** comprensión lectora, quechua, zonas rurales

## **ABSTRACT**

This research seeks to establish the significant relationship between Quechua and Castilian level reading comprehension also important aspects of text interpretation are described in Quechua and Castilian, for which tools and techniques are used which identified the student performance in the area of reading comprehension.

On the other hand, the issue of whether it is beneficial for a child in rural areas, learn Castilian in the early years of their school activity in which we have been working through the Intercultural Bilingual Education model is exposed. The use of bilingual educational materials to use and examine the possibility of developing a coordinated bilingualism shown that the opposite case of a restrictive bilingualism is not given, so that the student would lose part of their cultural identity through absorption mother tongue.

In this sense, the purpose was to analyze and describe through a pilot study, the relationship between Quechua and Castilian level reading comprehension. For what he had proof that evaluated both literal, inferential as criterial comprehension of students in third and fourth grade of Ramón Castilla Huancapuquio I EI - Vilcas Huaman.

Based on the results of the above test, it is stated that students show greater reading comprehension in the Quechua language in Castilian. Therefore it is advisable to use the mother tongue as support for learning the Castilian, as children did better on reading comprehension in the Quechua language; however, they played very well in Castilian.

**Keyword:** reading comprehension, Quechua, rural